

Давай, потягаемся! / The Contest (рассказ)

WARPFROG

Гильдия Переводчиков Warhammer

Давай, потягаемся! / The Contest
(рассказ)



Автор	<u>Джордан Эллинджер / Jordan Ellinger</u>
Переводчик	<u>трерук</u>
Издательство	Black Library
Серия книг	<u>Готрек и Феликс_(цикл)</u>
Источник	Black Library Advent Calendar 2012
Год издания	<u>2012</u>
Подписаться на обновления	<u>Telegram-канал</u>
Обсудить	<u>Telegram-чат</u>
Скачать	<u>EPUB, FB2, MOBI</u>
Поддержать проект	

Когда в трактир вошёл Феликс, в общем зале повисла тишина. Его зюденландский плащ был заляпан красным, на кольчуге налипла грязь вперемешку с полузапёкшейся алой кровью. Он смахнул со своих светлых волос дорожную пыль, и на него уставилось несколько пар колючих, словно армейские сухари, глаз.

- Подвинься, человечек, - пробормотал Готрек и направился к бару.

Не обращая внимания на окружающих, он взгромоздился на стул. Трактирщик, слепленный из того же теста, что и здешние завсегдатаи, протёр кружку толстыми пальцами.

- Эля, - заказал Убийца, постучав перед собой по барной стойке.

Феликс подсел к Готреку и беспокойно оглядел местную публику. Те с неприязнью смотрели на него.

- Могу я где-нибудь привести себя в порядок? - спросил он хозяина, когда тот с грохотом поставил перед гномом кружку с элем.

Трактирщик фыркнул и поглядел Феликсу через плечо, затем, ни слова не говоря, вернулся на своё место в конце барной стойки.

- В переделку попал, а, блондинчик? - раздался за спиной грубый голос.

Феликс обернулся. Возле него почти вплотную стоял один из местных.

- На нас напали бандиты на холмах за городом, - ответил он.

Кто-то из присутствующих ударил кулаком по столу и резко встал.

- У меня ж братец там, в холмах!

Феликс встревоженно погладил рукоять меча.

- Готрек... - осторожно прошептал он, и принялся было вставать, но получил удар в грудь и плюхнулся обратно на стул.

Опустевшая кружка *грохотнула* о барную стойку. Вставая, Готрек махнул трактирщику, словно говоря, что много времени это не займёт, и когда он вернётся, хотел бы увидеть полную кружку. Затем он перевёл взгляд на местных задир.

- Может, с гномом попробуешь?

Здоровяк набычился, но прежде чем он пошёл в разнос, вмешался хозяин.

- Только не в городе, Боксен. Заявится шериф, и все пятеро загремите в кутузку.

- Нам ссоры не нужны, - произнёс Феликс. - Мы с другом просто хотим выпить эля и после отправимся своей дорогой.

Тонкие губы Боксена растянулись в улыбке.

- О, значит, гном выпить любит?

- Больше чем твоя мамашка любит за пару медяков, - ответил Готрек, обнажая пожелтевшие зубы.

Боксен нахмурился и зарычал, - Давай, значит, так. Мы все пьём с тобой пинту за пинтой. Если ты, гном, не отстаёшь, мы оставим вас в покое.

- А если мы проиграем? - осторожно спросил Феликс.

- Тада выволочем вас за город да поотрываем бошки.

- Идёт! - проревел Готрек, с размаху вонзив топор в барную стойку. - Тащи бочонок, хозяин!

В глазах Боксена заплясали огоньки, и Феликсу стало не по себе. - Не думаю...

- В день, когда меня сможет перепить человек, вешаю топор на гвоздь, - прогудел Готрек.

Трактирщик выкатил из подсобки бочонок и откупорил его. Наполнив шесть кружек, он поставил их на стол в центре зала. Боксен с друзьями заняли свои места, Готрек и Феликс уселись напротив.

Боксен смело осушил первую пинту и перевернул кружку перед собой. Гном схватил причитающуюся ему пинту, и та в рекордное время исчезла в его нутре, оставив после себя лишь хлопья пены на рыжей бороде, которые Готрек проворно слизнул языком.

Вместо того чтобы выпить ещё пинту, Боксен предложил её одному из своих товарищей - тот язвительно улыбнулся и неторопливо осушил её. Как только пустая кружка опустилась на стол, Боксен махнул рукой, показывая, что теперь должен пить гном.

- Постой, - сказал Феликс, - сейчас не его очередь.

- Ещё как его, - ответил Боксен, - гном должен перепить "нас". Мы выпили две кружки, так что он пьёт опять.

- Но вас же пятеро, - возразил Феликс, изо всех сил стараясь не сорваться на жалобный крик.

О готрековом умении пить даже гномы слагали легенды, но перепить пятерых здоровяков у него не было ни шанса.

- Надо было привести восьмерых, - проворчал Готрек и осушил свою пинту.

Крякнув, он поставил пустую кружку на стол.

Эль лился пинта за пинтой, и вскоре трактирщику пришлось откупорить ещё один бочонок. Кружки не мылись, люди были слишком пьяны, чтобы добрести до сортира - они просто отходили в ближайший угол и справляли нужду там. Моча впитывалась в рассыпанные на полу опилки. Если у трактирщика и были какие-то возражения, они снимались один взглядом Боксена.

Прошла уже половина ночи, и вот первый из местных не смог подняться из-за стола. Боксен громко выругался и попытался пнуть своего приятеля, однако получилось только спихнуть его со стула в мокрые опилки.

- Ещё, - бессвязно выкрикнул Готрек.

Он поднял бочонок и выбил из него пробку, давая последним каплям эля стечь ему в рот, затем грохнул им об пол, словно гигантской кружкой.

За следующий час исчезли ещё два бочонка, а вместе с ними и боксеновы дружки. Тощий человек с рябым, облезлым крысиным лицом рухнул как подкошенный, падая, он приложился головой о стол, и забрызгал всё вокруг своей кровью. Боксен этого даже не заметил, мутными глазами он смотрел на Готрека.

- Ты-э... *чудовище*, - пробормотал он.

- Не, я г-гном-мище! - ответил ему Готрек, не отрываясь от кружки.

Он довольно забулькал над своим каламбуром и схватил следующую кружку. Пусто. Он потянулся за бочонком, но и в нём тоже ничего не было.

- Тащи ещё! - проревел он.

Рядом вырос трактирщик.

- Всё, нету больше. Вы, парни, выпили в полтора раза больше, чем целый княжский полк. Пусто у меня.

Феликс облегчённо выдохнул. Кажется, на этот раз обойдётся без драки.

- Что ж, господа, по всей видимости...

Однако прежде чем он успел договорить, пролетевшая через весь зал бочка врезалась в чернявого деревенского парня, который был настолько пьян, что даже не сумел увернуться.

Феликс обернулся и вздохнул. Рядом, слегка покачиваясь, стоял Готрек.

- Чего? - спросил он и пожал плечами. - Не получается напиться, так хоть подерусь.

С этими словами гном оттолкнул Феликса от косо пущенной в того кружки и бросился на Боксена. Раздался грохот ломающейся мебели, кто-то получил бутылкой в лицо.

Феликс поднялся на ноги и покачал головой. Обойдётся без драки? Как же. С пьяным Готреком - это вряд ли...

Источник —

[https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Давай,_потягаемся!/_The_Contest_\(рассказ\)&oldid=21906](https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Давай,_потягаемся!/_The_Contest_(рассказ)&oldid=21906)

Эта страница в последний раз была отредактирована 11 декабря 2022 в 01:53.